

RECUEIL D'ADAGES BERBÈRES

a. ⵜⴰⵎⴰⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⴰⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⴰⵏⵉⵏ, ⵜⴰⵎⴰⵏⵜ ⵏ ⵓⵎⴰⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⴰⵏⵉⵏ.

b. Tusited a lixiṛ ur k-nuksan, teqqimeṛ ur k-naedil amkan.

c. À l'improviste, Bonheur, tu es venu ! Pour ton séjour, nous n'avons rien prévu.

d. Se dit de la propension humaine à ne s'attendre qu'aux événements fâcheux, restant décontenancée face à la survenance de joies imprévisibles.

Cet ouvrage présente 400 expressions idiomatiques amazighes (bougiotes essentiellement) compilées au fil des ans. Elles font l'objet d'une traduction en tfinagh et d'une translittération en caractères berbères latinisés, auxquelles une traduction française poétisée est venue s'ajouter, accompagnant agréablement leur lecture.

Le contexte d'usage de chacun des adages est précisé, tant *stricto sensu* que *lato sensu*.

Dans la mesure du possible, une expression française équivalente, proverbiale ou non, complète une partie non négligeable de ces joyaux de sagesse populaire.

La contribution de l'auteure à la transmission des trésors linguistiques de la culture berbère se veut à la fois humble et passionnée, ne prétendant ni à la parfaite exactitude, ni à l'exhaustivité.

Passionnée par les richesses linguistiques et socio-culturelles de ses langues maternelle (amazigh) et d'adoption (français), Lynda Ainseur, originaire d'Algérie et juriste de formation, s'adonne à l'écriture depuis l'âge tendre. Convaincue que la mémoire d'une culture tient, au-delà de sa transmission orale extrêmement puissante, aussi dans sa codification, l'auteure signe, ici, son premier ouvrage.

Illustration de couverture : © Timija el Mostafa.

ISBN : 978-2-343-24423-5

17 €



9 782343 244235